Magical Girl Lyrical

NANOHA Reflection

魔法少女リリカルなのは Reflection

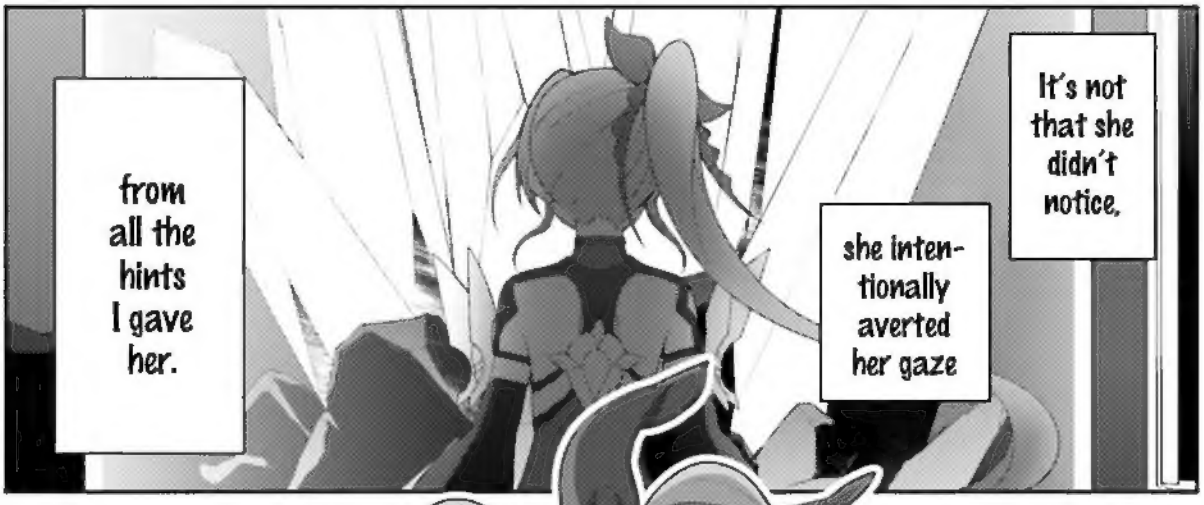
THE COMICS

Sequence-10

Written by: TSUZUKI MAKI
Manga by: FUJIMA TAKUYA
Storyboarding: SHUUICHI KAWAKAMI

I DID NEED THE MATERIALS TO MAKE A BODY.
PERFECT TIMING.
Meanwhile, Kyrie was looking at all this in a daze.
The situation progressed according to projections, so I deployed the predetermined plan.
SPLURT

She still has the bad habit of looking away from things she can't deal with.
Her body has grown, but she hasn't changed.


from all the hints I gave her.
she intentionally averted her gaze
It's not that she didn't notice,

But now, I no longer have time for this.
There is a goal I need to accomplish.

It's no surprise that in the end, even if I told you the truth,
you'd still just procrastinate without deciding anything for yourself.
Even in this situation, you're still about to beg me...

PEW
There-fore, this is...
my farewell gift to you.

BYE-BYE
.....
INSIGNIF-ICANT STRA-NGER.

TRULY
...
THIS IS A DISGUSTINGLY BEAUTIFUL AND PEACEFUL PLANET, BRIMMING WITH LIFE.

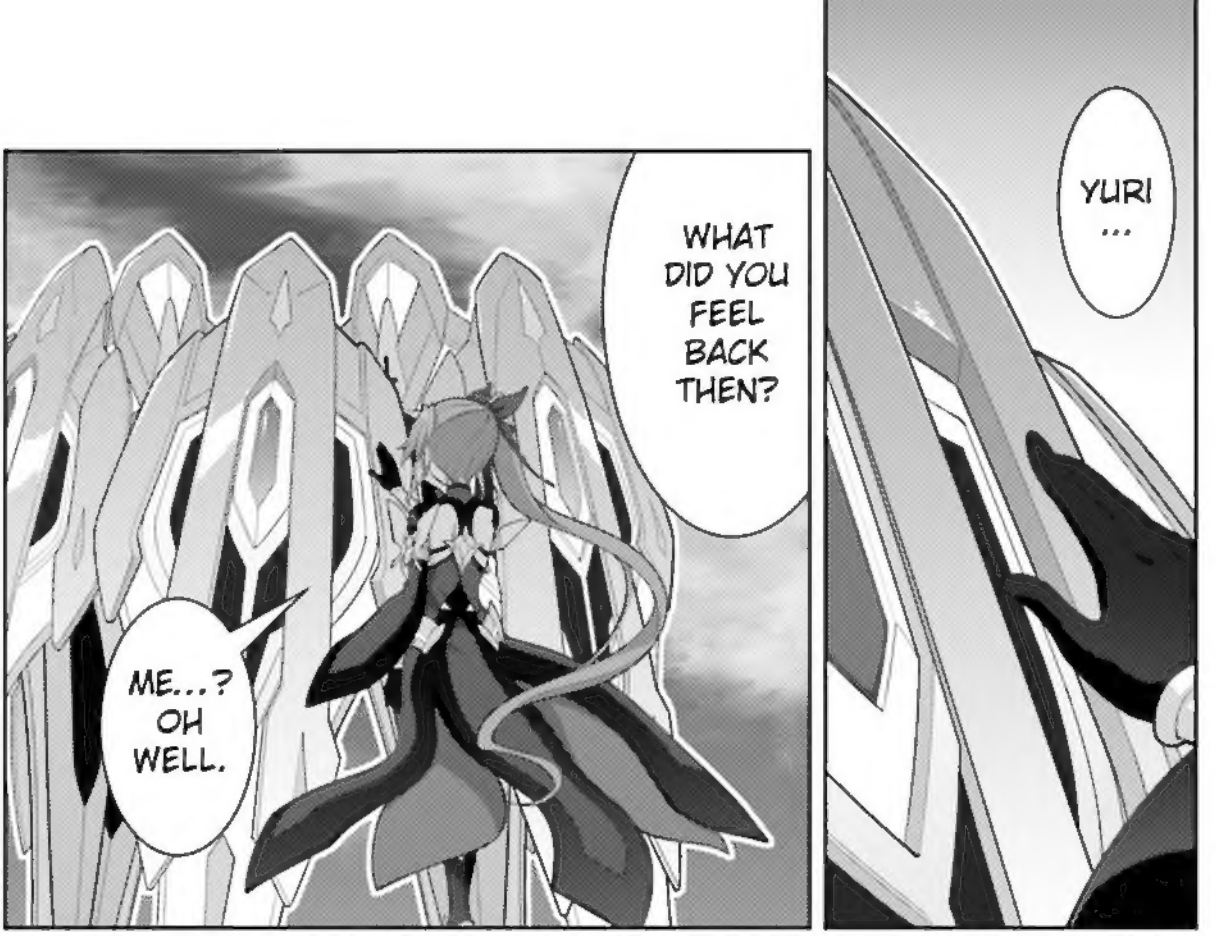
MAKING ELTORIA INTO SUCH A WORLD WAS EVERYONE'S DREAM...
BUT THAT'S IMPOSSIBLE NOW.

A SAD TALE CAME TO AN EQUALLY SAD END.
NO HELPING HANDS MATERIALIZED.

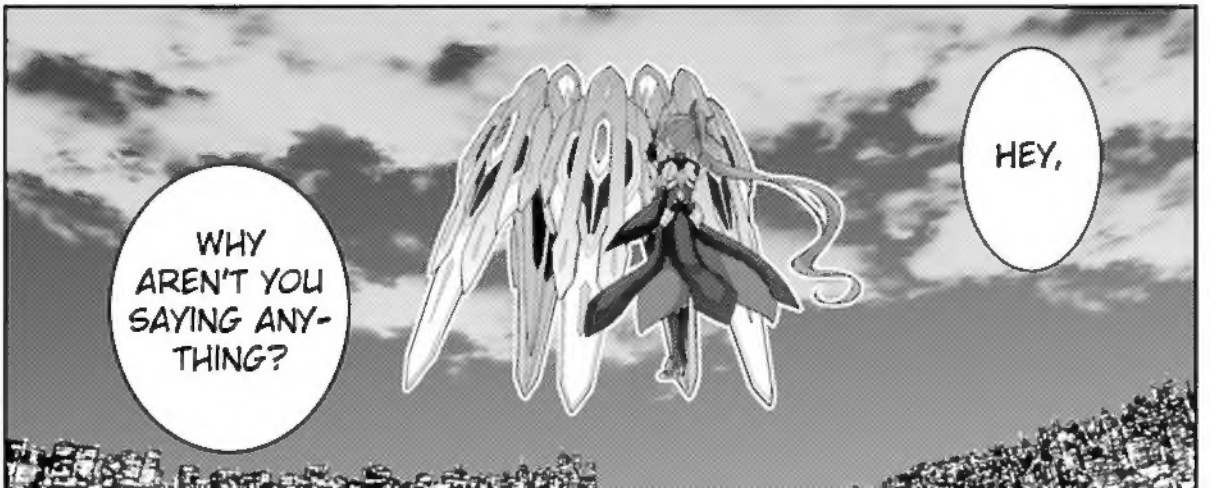
... WHO'D HAVE THOUGHT I'D EXPERIENCE BOTH SIDES OF IT, EH?

EVERY-THING WAS LOST IN A SUDDEN BETRAYAL ...

BY A PRE-CIOUS GIRL THAT I LIKED.


YURI ...
WHAT DID YOU FEEL BACK THEN?
ME...? OH WELL.

... I DON'T FEEL ANYTHING OTHER THAN THE URGE TO THROW UP.
THAT KIND OF FEELING... MAYBE I WAS BROKEN IN THAT RELIC BOARD?


HEY,
WHY AREN'T YOU SAYING ANY-THING?

WHY DID YOU...
IF ONLY YOU HADN'T DONE THAT!
I...
SAY SOME-THING !!!

HUFF
HUFF
HUFF

SINCE WE ARE SUCH GOOD FRIENDS ...
IF WE'RE GOING TO TALK, WE HAVE TO SETTLE OUR SCORE FIRST.

FINE!
IT WON'T BE LONG UNTIL I SETTLE THINGS WITH YOU.

I...
I LOST EVERYTHING THAT WAS IMPORTANT TO ME BECAUSE OF YOU.
SO NOW YOU HAVE TO LOSE THINGS THAT ARE IMPORTANT TO YOU, TOO.
IT'S ONLY FAIR, RIGHT YURI?

I'M GOING TOO.
LEAVE THINGS TO US AND REST UP!

BE CARE-FUL.

EVERYONE IS STILL FIGHTING.
I HAVE TO RETURN TO THE SCENE QUICKLY.
NANOHA-SAN
IF I DON'T DO THAT, THEN ONCE AGAIN-
clench
SHARI!
RAISING HEART!
Cheers up

SHE WAS HURT THIS BADLY...
NANOHA-SAN...
AMITA-SAN!
LET'S LEAVE THAT FOR LATER!
I'M SORRY YOU GOT HURT BE-CAUSE OF MY SISTER-
MORE IMPOR-TANTLY ...
WHAT ABOUT THE REQUEST I MADE?
IT'S BEEN PREPARED ACCORDING TO YOUR DEVICE'S... HER INSTRUC-TIONS.
IT'S RECKLESS, THOUGH!

SHE'S HALF MY AGE AND HALF MY SIZE...

I WONDER WHERE HER STRENGTH COMES FROM?

IF YOU WERE TOLD "IT'S RECKLESS SO STAY OUT OF IT", AMITA-SAN, WOULD YOU DO SO?
...
NO WAY.

I CAN'T BEAR THE THOUGHT OF GIVING UP,
REGRETTING IT AND THEN WATCHING PEOPLE GRIEVE!
I WILL NO LONGER ALLOW THAT.

MY MAGIC IS
THE POWER THAT CAN PREVENT THAT.
AHH ... I SEE ...

THE PICTURE BOOK ME AND KYRIE READ WHEN WE WERE VERY YOUNG...
THIS GIRL IS THAT VERY "MAGE".

NANOHA-SAN, WOULD YOU PLEASE INJECT THIS?
THOSE ARE THE NANO-MACHINES NEEDED TO OPERATE OUR POWER, THE FORMULA.
THEY NEED TO BE ABOVE A CERTAIN LEVEL OF CONCENTRATION IN THE-
EEH !?
THERE!
SOMETHING WRONG?
?
Ahaha!
NO...IT'S JUST THE LACK OF ANY HESI-TATION.
WELL, YOU GAVE IT TO ME BE-CAUSE YOU'RE DESPERATE TO SAVE YOUR SISTER,
AND NEITHER SHARI OR THE STAFF SAID NO.
I NEED IT FOR THE UPCOMING DEPLOYMENT, RIGHT?
THAT... THAT'S RIGHT, BUT...
Master. Please SetUp (PLEASE SET UP.)
ROGER!

RAISING HEART
SET UP !!

THE JACKET'S BASIC STRUCTURE HAS BEEN PRESERVED.
WE'VE ADDED 27 DEFENSIVE LAYERS DERIVED FROM THE FORMULA SYSTEM TO THE SURFACE, FOR ADDITIONAL PROTECTION AGAINST ENEMY MAGIC.
THE FORTRESS UNIT HAS SIMILARLY BEEN STRENGTHENED,
NOT TO MENTION THAT ALL PARTS OF THE DEFENSER HAVE HAD 46 LAYERS OF DEFENSE ADDED.
ON THE OTHER HAND,
MANA CONSUMPTION HAS INCREASED BY 26% UNDER NORMAL OPERATION AND 106% WHEN AT FULL POWER.
UNFORTUNATELY, ITS RELATIVE MANA CONSUMPTION IS RATHER HEAVY, BUT... WHAT DO YOU THINK?
IT'LL BE A LITTLE MORE TIRING, BUT IT'S STILL WITHIN NORMAL COMBAT PARAMETERS.
IN ANY CASE, THERE ARE MORE BLACK PARTS THAN BEFORE?

THERE SEEMS TO BE SOME DIFFICULTY WITH PLACING COLOR ON THE PARTS THAT ARE BEING STRENGTHENED BY FORMULA MODE.
Adjust later.
(WE'LL ADJUST IT LATER.)
THE ARMAMENT CAME FROM ME.

I REFURBISHED THE OLD CANNON YOU USED AND RECONSTRUCTED IT AS THE "FORMULA CANNON".
ALTHOUGH THE TRANSFORMATION SYSTEM WAS OMITTED, SWITCHING TO "ACS MODE" IS STILL POSSIBLE.
ALONG WITH POWER OUTPUT CONTROL, THE CARTRIDGE SYSTEM WAS ALSO IMPROVED.
EACH PACK CAN PROVIDE TWO CONTINUOUS DISCHARGES.

Ka-Chunk
IT'S SO LIGHT NOW, IT'S MUCH EASIER TO HANDLE!

IS SOME-THING THE MATTER?
SHOULD WE TUNE THE MAXIMUM CONTINUOUS DISCHARGE AFTER WE TEST FIRE IT?
Sure. (THAT'S SO.)

NANOHA-SAN HAS BEEN DOING THIS CON-TINUOUSLY EVER SINCE SHE FIRST ENCOUN-TERED MAGIC.
SHE'S SOMEONE WHO FLIES CONSTANTLY.

NO,
I'VE JUST BEEN WONDERING HOW MUCH EXPERIENCE SHE HAS WITH ACTU-AL COMBAT OR USING SOME-THING NEW WITH NO PRIOR EXPERIENCE.

After fine tuning ...
SHE'S ONE OF THE HEROES THAT I ASPIRE TO LIVE UP TO.

PLEASE, LET ME ACCOMPANY YOU.
WELL THEN, I'M READY SO I'M HEADING OUT.
PLEASE WAIT.
BUT, AMITA-SAN
YOU WERE BADLY INJURED-
POP
I'M ALREADY BACK AT FULL POWER.
NO PROBLEMS OVER HERE.
SHATTER

On my authority, I'm granting her permission. Go together.
OKAY, BUT-
I'm letting her go, because she seems like a certain someone who would still go even if they were told to stay.
I'll be more at ease if she's included than if she's left behind.
AHAHA ...
SHOCK
CHRONO-KUN!
The two of you should head straight to the scene in the skies above the Tokyo Bay.
Link up with the agents on scene and cooperate in subduing the target.
UNDER-STOOD!

Please stay still!
As soon as I'm done receiving first aid, I'm heading there as well.
I'm sorry, but as things stand you guys are in effect our trump card.
I'm counting on you.
WHOOSH!!

HQ to Investigator Takamachi, urgent message!
New contact has appeared above Tokyo Bay!
Given the situation, HQ's guess is that it's a mage that emerged from the Eternal Crystal.
It's assigned provisional designation 'Yuri' based on the words and actions of 'Iris'.

Due to large scale attack by 'Yuri', most of the investigators and agents on the scene are injured.
'Kyrie Florian', who has escaped confinement has shown up and is currently in contact with "Iris".

Take EXTREME caution when making contact with the enemy!
TAKA-MACHI, AC-KNOWL-EDGED.

KYRIE
...

NANOHA-SAN, I'M GOING AHEAD!
UNDER-STOOD.
I'M SURE KYRIE-SAN IS WAITING FOR YOU RIGHT NOW.
NANOHA-SAN...

clench
PLEASE LEAVE COVERING FIRE TO ME.
BECAUSE AMITA-SAN, WITH THIS POWER I GOT FROM SHARI,
RAISING HEART, AND EV-ERYONE ELSE...

I'LL ABSO-LUTELY PROTECT EVERY-ONE!

ZOOM!
I'M COUNTING ON YOU,
KIND "MAGE"-SAN!

THAT TIME, I WASN'T ABLE TO GET WHERE I NEEDED TO BE.

THAT TIME, I WASN'T ABLE TO DO IT EVEN THOUGH I WAS IN THE RIGHT PLACE.

THEREFORE

THIS TIME FOR SURE

EVEN IF I HAVE TO USE UP EVERY-THING I AM!!

Continue to『Detnation』…

49: Not my typo.

The End

Thank you for reading. Comic 2nd volume is on sale on 26th of February!

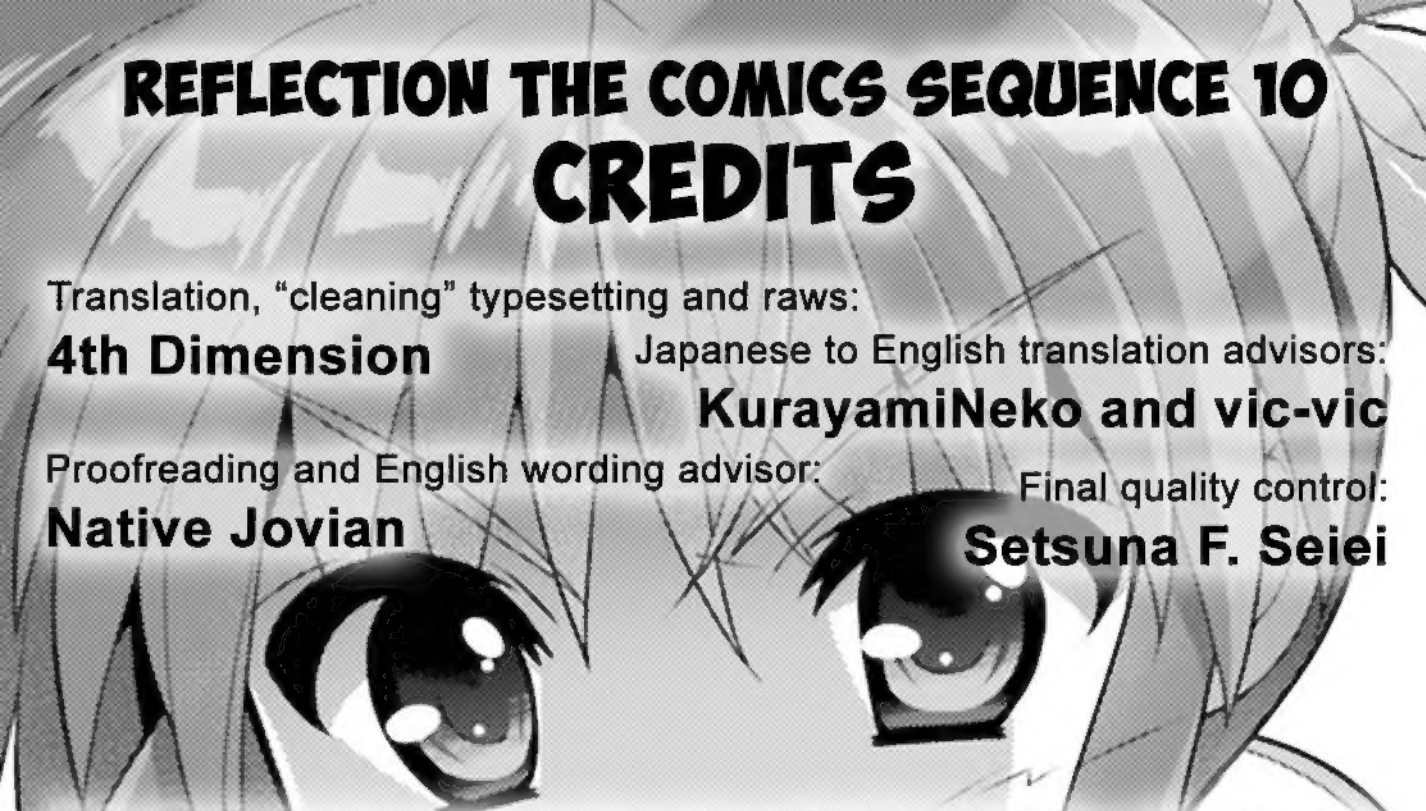
REFLECTION THE COMICS SEQUENCE 10
CREDITS

Translation, "cleaning" typesetting and raws:
4th Dimension

Japanese to English translation advisors:
KurayamiNeko and vic-vic

Proofreading and English wording advisor:
Native Jovian

Final quality control:
Setsuna F. Seiei



First off, thanks to everyone who put up with this translation, given the clear lack of experience that I had. This is indeed the last chapter of this comic. Also given that this was a replacement for Vivid (which ended in Japanese last year) in the same slot in the same magazine (CompAce) and given the fact that there has been no news of anything else taking its place this likely means this might be the last issue of a Nanoha manga for a while. Kinda a shame really.

While I (4th Dimension, opinion not representative of other members of the team) wasn't wowed by Reflection as other people, and in fact it contained some elements that I loathe in fiction (outright power cancelers as a crutch to depower the protagonist) it was a step back towards the part of the Nanoha franchise I loved (StrikerS and A's) rather than more Vivid wich I tolerated and Strike which... I'm not a fan of. So this is a bit of a sad moment here given that it seems right now (January 2019.) only things we can expect from the franchise is the BD-DVDs of Detonation coming out, and nothing after that.

I mean, I'd be ecstatic if we got another properly done season with the adult crew from the StrikerS minus the lacking plot of the same or pointless shock factor of Force or creepy fanservice of Vivid buuut, I'm not sure I'll ever live to see it. Shame really. Especially since there isn't any other franchise that I know that hits the same mark this one did when it was good.

Oh well, enough moping. Despite how much time this took away from me, and given that my knowledge is kinda limited so I had to do a lot of research, this was fun and it somewhat saves Reflection for me when I rewatched some segments lately. Also again much thanks to the people who helped me do it, like my JP>EN advisors or especially NativeJovian who helped turn my rough drafts readable and more natural and without whom this would have been MUCH more difficult to read let me tell you. Thanks to everyone that helped QC this which included Setsuna but also people of the Midchilda Discord Server. And thanks Prime Sonic for promoting this on Vividtranslations.com.

Translation notes:

Page 05: The phrase that Iris uses here to refer to Kyrie literally means "someone of somewhere" and is used to refer to someone without mentioning the name. Basically Iris is fully severing her relationship with the cybaby and doesn't even want to say her name. The translation is from one of the subs of the movie.

Page 11: The "settle our score" bit. What Iris says here is that they must become "equal" (quotation marks are used in the manga) with it both meaning to be equal in status (as friends are) and getting equal with someone that is settling a debt/score. Basically she is saying "Since we are such great buddies, we should treat each other equally and go to tea parties and such" while meaning "I'll kill, destroy anyone you ever cared for I can get my hands on and/or make you do that and watch, just like I think you did to me, to settle my blood vendetta against you.".

Page 17 onwards: Same as the last time, all Raising Heart's speech bubbles contain what she says in Engrish and below them in the original and in brackets was the Japanese translation of the Engrish. Subs if you will. In this case it's translation of those subs. So we have both the Engrish and what they meant to say with that. Although TBH this time they were pretty much on the money.

Page 21: Here in the original Amita wonders how much actual combat experience AND how much experience of "performing without rehearsal" Nanoha has. Since the later is kinda unclear what she means by that, we are assuming the means how much experience she has in dealing with new systems and like she hasn't used before.

Page 28 and onwards: Whenever Nanoha says that's she'll save/protect, she never specifies WHO. So we assumed and added everyone so it flows better in English.

YAY, GUNS!
HMM... STORM OF SMALLER SHOOTERS OR A BIG BEAM? CHOICES CHOICES.
ALSO, NOW THAT I CAN USE THE CANNON WITH ONE HAND, MAYBE I SHOULD HAVE ANOTHER ONE FOR MY LEFT HAND. DOUBLE THE FIREPOWER DOUBLE HE FUN?
Does horns while holding a big gun? Metalhead confirmed!